

## 什么是地西洋直肠凝胶? What is Diastat?

Diastat 是凝胶剂型的地西洋。它通过直肠给药, 用于:

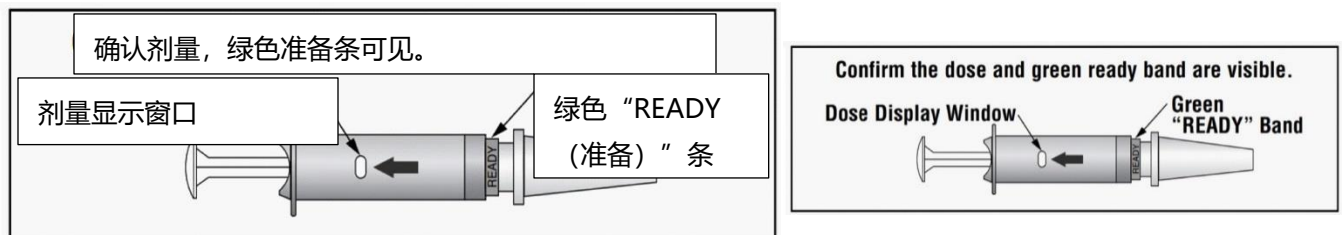
- 癫痫病人控制癫痫发作活动的增加。
- 医护人员在急性反复性癫痫发作期间的治疗
- 在您的医生指导下

Diastat is diazepam in gel form. It is used rectally for:

- people with epilepsy to control increased seizure activity
- by a caregiver during acute repetitive seizures
- as directed by your doctor

## 关于地西洋直肠凝胶提供照顾的人应该了解哪些?

What should the caregiver know about using Diastat Acudial?



直到完成下列操作之后才能给地西洋直肠凝胶: Do **not** give Diastat AcuDial until:

1. 确认可以看到处方剂量, 如果知道剂量, 确认剂量正确。可以看到绿色的“准备”带。

You have confirmed prescribed dose is visible and if known, is correct and the green "ready" band is visible.

2. 您已经完整地读完了使用说明

You have thoroughly read these instructions.

3. 您和医生核对了：

- 怎样使用它
- 用于治疗什么类型的癫痫
- 用后要监控什么
- 什么时候需要求医

You have reviewed with your doctor:

- How to use it
- The types of seizures that need to be treated
- What to monitor after using
- When to seek medical attention

请先不要使用 **Diastat**, 直到您对如何使用感觉舒服时才开始给地西洋直肠凝胶。和您的医生讨论确切什么时间用地西洋直肠凝胶。如果出现地西洋直肠凝胶漏出或者大便漏出, 您需要采取哪些额外的步骤。当您能正确安全地使用地西洋直肠凝胶时, 您将有助于控制癫痫发作。务必和您的医生讨论您的角色各个方面。如果您感觉不舒服, 就和医生再讨论您的角色。

Please do **not** administer Diastat until you feel comfortable with how to use it. Discuss with your doctor exactly when to use Diastat and any additional steps that you may need to take in case of Diastat leakage or bowel movement leakage. When you use Diastat correctly and safely, you will help bring seizures under control. Be sure to discuss every aspect of your role with your doctor. If you are not comfortable, then discuss your role with the doctor again.

### 谁不应该用地西洋直肠凝胶 **Who shouldn't use Diastat?**

如果有下列情况, 询问您的医生关于使用地西洋直肠凝胶:

- 您有呼吸困难 (比如哮喘, 肺炎)

- 您年纪大
- 您是一位有生育能力的女性、孕妇或正在哺乳的母亲

Ask your doctor about using Diastat if:

- You have respiratory (breathing) difficulties (i.e. asthma, pneumonia)
- You are elderly
- You are a woman of childbearing potential, pregnant, or a nursing mother

## 地西洋直肠凝胶有什么可能的副作用？

### What are the possible side effects of Diastat Acudial?

最常见的副作用是嗜睡或者昏昏欲睡

The most common side effect is sleepiness or drowsiness.

其它的副作用可能包括：

- |                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| • 眩晕                | • 缺乏协调          |
| • 头痛                | • 腹泻            |
| • 疼痛                | • 欣快感（强烈的兴奋和快乐） |
| • 腹部（胃区）疼痛          | • 哮喘            |
| • 紧张                | • 鼻塞            |
| • 血管扩张，导致血压下降（血管扩张） | • 皮疹            |

Other side effects may include:

- |  |   |
|--|---|
| • Dizziness  | • Lack of coordination                        |
| • headache   | • Diarrhea                                    |
| • Pain   | • Euphoria (intense excitement and happiness) |
| • Abdominal (stomach area) pain  | • Asthma                                      |
| • Nervousness  | • Stuffy nose                                 |
| • Widening of blood vessels leading to decreased blood pressure (vasodilation) | • Rash  |

## 治疗后我应该做什么： What should I do after treatment?

和患者呆一起 4 个小时，根据以下方面做笔记：

- 休息时呼吸频率的改变
- 皮肤颜色改变
- 治疗可能引起的副作用

根据医生处方，您可能需要用第二次剂量的地西洋直肠凝胶。

Stay with the person for 4 hours and make notes on the following:

- Changes in resting breathing rate
- Changes in color
- Possible side effects from treatment

A second dose of Diazepam rectal gel may be required based upon your doctor's orders.

### **治疗后我应该预测会发生什么？ What should I expect after treatment?**

癫痫应该在用药后 15 分钟内停止。如果 15 分钟后癫痫持续，打电话寻求医疗帮助，或当您的医生，说要打电话时

Seizures should stop within 15 minutes after administration. Call for medical help if the seizures continue after 15 minutes, or when your doctor, says to call

### **什么时候打电话寻求医疗帮助： When should I call for medical help?**

如果下列情况出现，打电话寻求帮助：

- 用药后 15 分钟癫痫持续
- 癫痫行为不同于其它发作期间表现
- 您警觉到癫痫的频率和严重程度
- 您警觉到这个人的皮肤颜色和呼吸改变
- 根据您的医生的指示

**Call for help if:**

- Seizure continues 15 minutes after administration
- Seizure behavior is different from other episodes
- You are alarmed by the frequency or severity of the seizure(s)
- You are alarmed by the color or breathing of the person

- You are instructed by your doctor

## 安全信息 Safety information

- 检查过期日期，总是在用之前打开盖子。确认密封条和盖子一起拿掉  
Check expiration date and always remove cap before using. Be sure the seal pin is removed with the cap.
- 如果您对地西洋过敏，不要用地西洋直肠凝胶  
Do **not** use Diastat if you are allergic to diazepam
- 不要操作机器，不要驾驶机动车，直到你感觉不到地西洋直肠凝胶的作用后，才可以骑自行车  
Do **not** operate machinery, drive a motor vehicle, or ride a bike until you no longer feel the effects of Diastat
- 用地西洋直肠凝胶时不要与酒精一起使用，不要和其它会引起嗜睡、镇静或者降低呼吸频率的药物一起用  
Do **not** use Diastat with alcohol or in combination with other drugs that cause drowsiness/sedation or decreased breathing
- 地西洋直肠凝胶会引起药物成瘾用药不要超过每五天一次，一个月不超过五次，或依照医嘱。  
Diazepam rectal gel can cause drug addiction. Use no more than every five days and no more than five times per month, or per doctor's directions.
- 这种药不是每日使用的。和您的医生讨论更多的信息  
This medication is **not** meant for daily use. Speak with your doctor for more information.
- 如果您有下面的情况，和医生说：呼吸困难（比如哮喘或肺炎），肾脏肝脏疾病或是年纪大。  
Speak with your doctor if any of these conditions apply to you: breathing difficulties (i.e. asthma or pneumonia), kidney or liver disease, or are elderly.

## 我怎样储存它？ How do I store it?

你接到药后，室温保存 Store at room temperature in the case you received.

**我在哪能查到更多的信息？ Where can I find more information?**

打电话 1 (877) 361-2719 或者浏览网页 <http://www.diastat.com/>

癫痫基金：打电话 1 (800) EFA-1000 或者浏览网页 [www.EFA.org](http://www.EFA.org)

参考附加的文件 Call 1 (877) 361-2719 or visit <http://www.diastat.com/>

Epilepsy Foundation: Call 1( 800) EFA-1000 or Visit [www.EFA.org](http://www.EFA.org)

Refer to the package insert

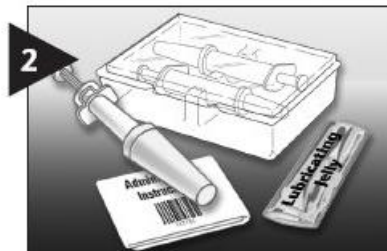
➔ 翻到指导怎样给地西洋凝胶的那一页

➔ Turn the page for instructions on how to give Diastat AcuDial



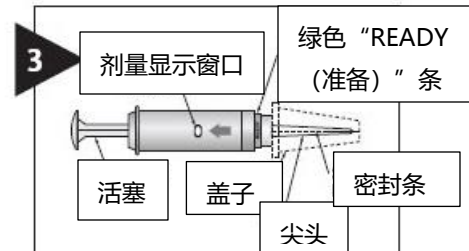
1

把人侧卧在他们不会摔倒的地方。



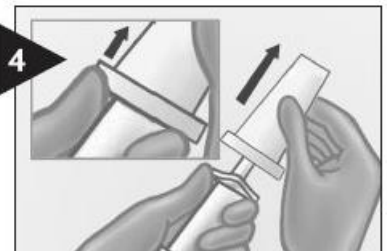
2

拿药物来



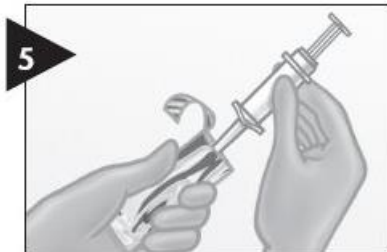
3

取来注射器。笔记 密封条是和盖子连着的。



4

用大拇指向上推，从注射器上拔出盖子。确认密封条和盖子一起拿掉。



5

用润滑剂润滑直肠的尖头。



6

把人转向你侧卧。



7

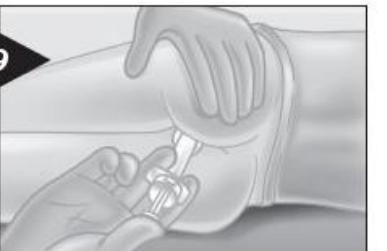
弯曲大腿向前，暴露直肠。



8

分开屁股，暴露直肠

慢慢出声数到三... 一 ... 二 ... 三



9

轻轻地将注射器尖头插进直肠。笔记 边缘应该靠在直肠开口。



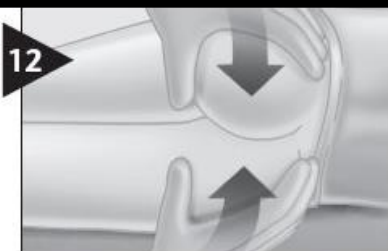
10

慢慢数到三，同时轻轻地推注射器活塞直到它停下来。



11

慢慢数到三，然后从直肠拔出注射器。



12

把屁股握住在一起，防止漏出，慢慢数到三。

### 当地西洋凝胶给完后

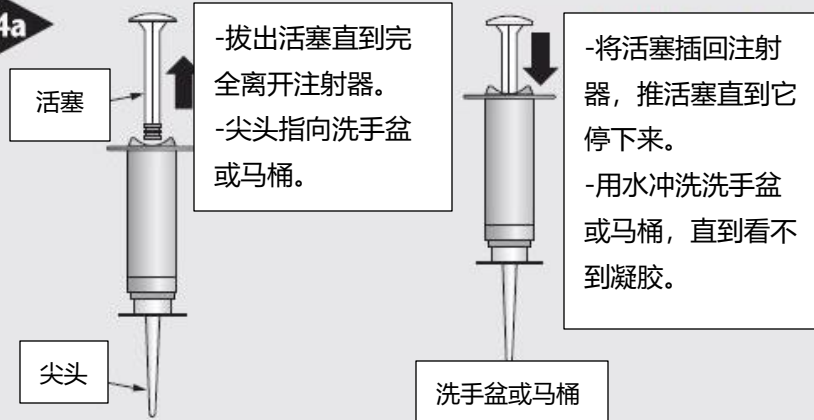
13



把人保持面向你侧卧，记录下时间，并开始继续观察

### 地西洋凝胶用完后处理指导

14a



这一步只限于 Diastat AcuDial TM 用户完成 14a 后。

- 将所有用过物品扔进垃圾桶。
- 不能重复用。
- 扔在安全，儿童拿不到的地方

### DIASTAT 2.5MG 的用后处理

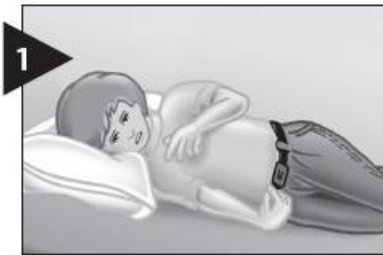
14b

完成第 13 步后

- 将所有用过物品扔进垃圾桶。
- 不能重复用。
- 扔在安全，儿童拿不到的地方

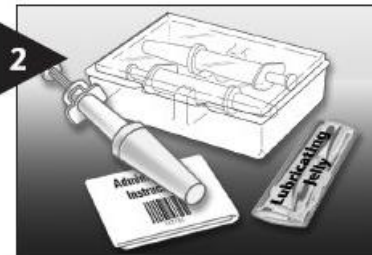
© 2017 Valeant Pharmaceuticals North America LLC.





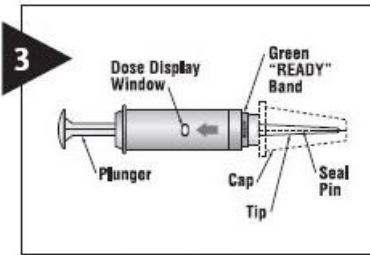
1

Put person on their side where they can't fall.



2

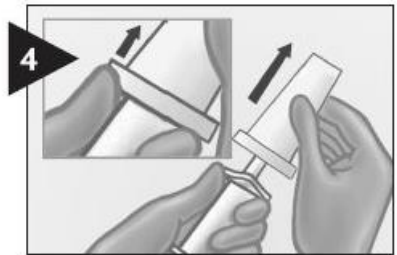
Get medicine.



3

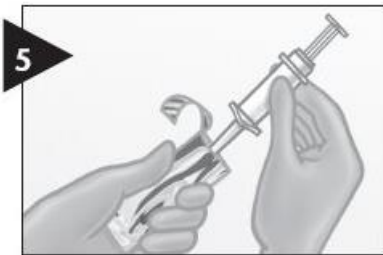
Get syringe.

*Note: Seal Pin is attached to the cap.*



4

Push up with thumb and pull to remove cap from syringe. **Be sure Seal Pin is removed with the cap.**



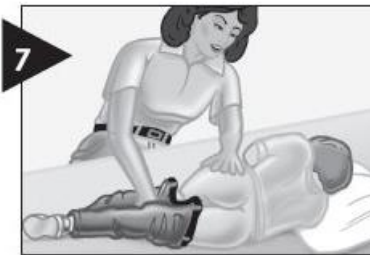
5

Lubricate rectal tip with lubricating jelly.



6

Turn person on side facing you.



7

Bend upper leg forward to expose rectum.



8

Separate buttocks to expose rectum.

**SLOWLY COUNT OUT LOUD TO THREE...1...2...3**



9

Gently insert syringe tip into rectum.  
*Note: Rim should be snug against rectal opening.*



10

Slowly count to 3 while gently pushing plunger in until it stops.



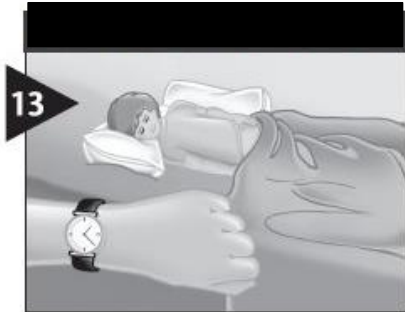
11

Slowly count to 3 before removing syringe from rectum.



12

Slowly count to 3 while holding buttocks together to prevent leakage.



Keep person on side facing you, note time given and continue to observe.

**DISPOSAL FOR DIASTAT 2.5 MG**

**14a**

- Pull on plunger until it is completely removed from the syringe body.
- Point tip over sink or toilet.

**14b**

- Replace plunger into syringe body, gently pushing plunger until it stops.
- Flush toilet or rinse sink with water until gel is no longer visible.

This step is for Diastat® AcuDial™ users only  
At the completion of step 14a:

- Discard all used materials in the garbage can.
- Do not reuse.
- Discard in a safe place away from children.

At the completion of step 13:

- Discard all used materials in the garbage can.
- Do not reuse.
- Discard in a safe place away from children.

© 2017 Valeant Pharmaceuticals North America LLC.

免责声明：本文件所包含的信息和/或教学材料是由密西根医学部为与您病情类似的典型患者所撰写的。文中的链接可能连接到并非由密西根医学部所创建的网络内容，密西根医学部对此内容不承担责任。本文件不可取代您的医疗保健提供者的医疗咨询，因为您的情况可能和典型患者有所不同。如果您对此文件、您的病情或治疗方案有任何疑问，请与您的医疗保健提供者商谈。

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

翻译：密西根医学部翻译服务

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

[密西根医学部](#) 病患教育是由 [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). 授权许可。最后修订日期 08/2018

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). . Last Revised 08/2018